

PRODUCENT: THÉRÈSE AMNEUS
ARBETSUPPGIFTER: ANNA NYMAN
PROJEKTLEDARE: GABRIELLA THINSZ
BESTÄLLNINGSDATUM: 103669TV 9
SÄNDNINGSDATUM: 2014-11-30

FRANSKA – ALORS DEMANDE LA TUNISIE - LA LANGUE

Det här är ett arbetsblad till *Alors demande !* som handlar om språket i Tunisien. Bladet är gjort i tre svårighetsgrader: lätt, medel och svår. Här kan du testa om du förstått, träna på glosor, diskutera vidare, lära dig mer om grammatik och arbeta vidare med uppgifter på programmets tema. Välj de övningar som passar dig!

LÄTT

1) Har du förstått?

Tu as compris ? Réponds aux questions. Discutez en classe :

- | | |
|-------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| a) Quelles langues est-ce qu'on parle en Tunisie ? | tout le monde |
| b) Est-ce que tout le monde en Tunisie sait parler français ? | <i>alla</i>
sait här: <i>kan</i> |
| c) De quels sujets est-ce que la chanteuse rappe ? | |
| d) Est-ce que tout le monde en Tunisie apprend le français ? | apprend <i>lär sig</i> |
| e) À quel âge est-ce qu'on commence à apprendre le français à l'école ? | |
| f) Pourquoi est-ce qu'on parle le français en Tunisie ? | |

2) Glosor del 1

Choisis la bonne réponse !

- | | |
|--------------------------------|----------------------------|
| A) « Francophone » veut dire : | choisis <i>välj</i> |
| 1) frankofil | veut dire |
| 2) franskspråkig | <i>betyder</i> |
| 3) fransk | |

B) Panneau veut dire:

- 1) panna
- 2) trasig
- 3) skylt

C) Pour acheter quelque chose au café, il faut:

- 1) Commoder
- 2) Commander
- 3) Commender

il faut *mâste*
man

D) des Tunisiens parlent français.

- 1) La plupart
- 2) La plusplart
- 3) La plutpart

E) Les Tunisiens peuvent le tunisien et le français.

- 1) lancer
- 2) trancher
- 3) mélanger

F) Grandir veut dire :

- 1) växa upp
- 2) förstora
- 3) storhet

3) Arbete vidare

a)

Les Tunisiens mélangent l'arabe et le français. La chanteuse Sabrina chante en arabe et en français. Voici quelques mots français que les Tunisiens utilisent quand ils parlent en arabe :

	Bonjour Ça va ? Surtout Partout Dommage Sûrement	
--	-----------------------------------------------------------------	--

- 1) Est-ce que tu connais le sens des mots ? Cherche le sens dans un dictionnaire !
- 2) Écris une petite chanson de rap. Cette fois-ci, les paroles doivent être en suédois. Mais tu dois mélanger avec le français : tu dois insérer les mots français ci-dessus. Tu peux aussi utiliser d'autres mots français.
- 3) Crée un beat pour chanter la chanson. Entraîne-toi.
- 4) Chante ta chanson de rap, en classe ou en groupe !

sens *betydelse*
cherche *leta*
cette fois-ci *den här gången*
paroles *sångtext*
dois *måste*
insérer *infoga*
ci-dessus *ovan*
entraîne-toi *träna*

b)

Les élèves posent des questions. Le présentateur interviewe les personnes en Tunisie. Ils parlent des langues.

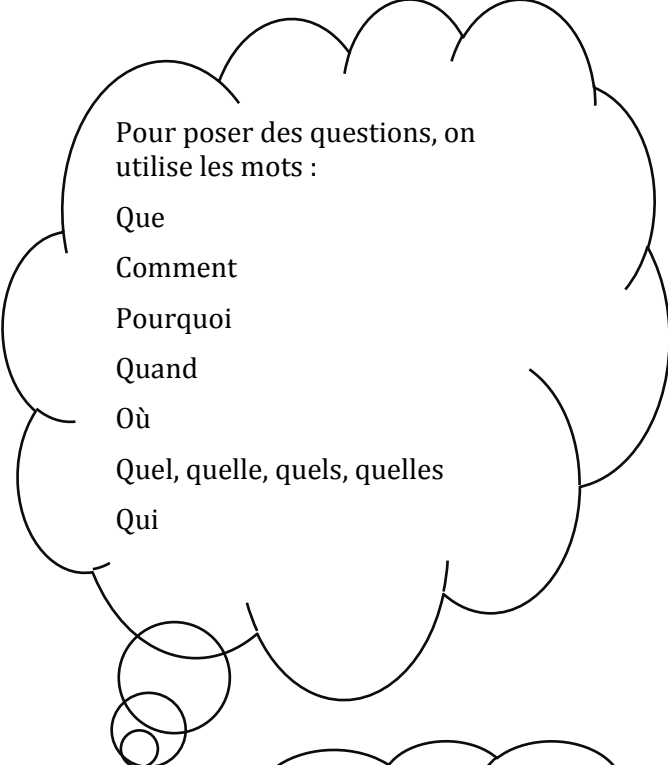
posent *ställer*

Quelles questions sur les langues est-ce que tu aimerais poser aux jeunes Tunisiens ? Écris trois à cinq questions.

sur *om*

Mais d'abord, est-ce que tu te souviens ?

tu te souviens
kommer du ihåg

A large, irregular thought bubble with a scalloped border. Inside, there is a list of French question words. At the bottom left, three smaller circles of decreasing size lead into the main bubble.

Pour poser des questions, on
utilise les mots :

Que

Comment


Pourquoi

Quand

Où

Quel, quelle, quels, quelles

Qui

A smaller, irregular thought bubble with a scalloped border, similar to the one above. It contains the text 'Il faut aussi utiliser la construction: est-ce que'. At the bottom left, three smaller circles of decreasing size lead into the main bubble.

Il faut aussi utiliser la
construction:

est-ce que

aussi *också*

Exemple :

« Pourquoi est-ce que vous apprenez le français ? »

Maintenant, prépare tes questions !

maintenant *nu*

c)

À l'aide de votre professeur, essaye de trouver un Tunisien, une Tunisienne ou une personne francophone qui sait répondre à tes questions !

à l'aide de *med*
hjälp av
essaye *försök*
qui som

Si vous ne trouvez pas de personne francophone, vous pouvez poser les questions en classe ou en groupe. Tes amis savent peut-être répondre à tes questions !

si om
savent *här: kan*
peut-être
kanske

MEDELSVÅRT

4) Har du förstått?

Est-ce que tu as compris ? Réponds aux questions. Réponds avec des phrases complètes.

- a) Pourquoi est-ce que la chanteuse Sabrina rappe des sujets dont elle rappe et pourquoi est-ce que les jeunes écoutent le rap ?
- b) Fais un résumé de l'histoire de la colonisation en Tunisie.
- c) De quelle manière est-ce que les Français ont influencé le pays pendant la colonisation française ?
- d) Quel est le rôle de la langue française en Tunisie aujourd'hui ?
- e) Quand est-ce que les Tunisiens se servent du français ?

dont om vilka (*i bet. som*)

se servent de
använder sig av

5) Glosor del 2

a)

Traduis en français :

språkrör :

folk :

kolonisering :

vid makten :

vara tvungen :

fri :

ragga :

6) Diskutera vidare

En Tunisie, la langue française n'est plus une langue officielle, mais tout le monde apprend le français à l'école et beaucoup de monde sait parler français.

Regardez l'émission encore une fois. Réfléchissez et discutez, d'abord en groupes, puis en classe :

- 1) Est-ce que tout le monde sait parler français ?
Quand est-ce qu'ils parlent le français ? Qu'est-ce qu'ils disent ?
- 2) Écoute les personnes interviewées : selon toi, est-ce qu'elles parlent bien le français ? Est-ce que quelques-unes d'entre elles sont plus fortes que d'autres ? Il faut justifier ta réponse !
- 3) Quand est-ce qu'on commence à apprendre le français en Tunisie ? Comment, selon toi, est-ce que l'âge où on commence à apprendre le français peut influencer l'apprentissage de la langue ?
- 4) Qui d'autre pourrait, selon toi, influencer l'apprentissage d'une langue ?
- 5) Les personnes interviewées savent tous parler français, mais est-ce qu'elles aiment parler français, selon toi ? Qu'est-ce qu'elles disent ?

émission

program

encore

ytterligare

d'abord *först*

puis *sedan*

quelques-unes

några

d'entre elles *av*

dem

justifier

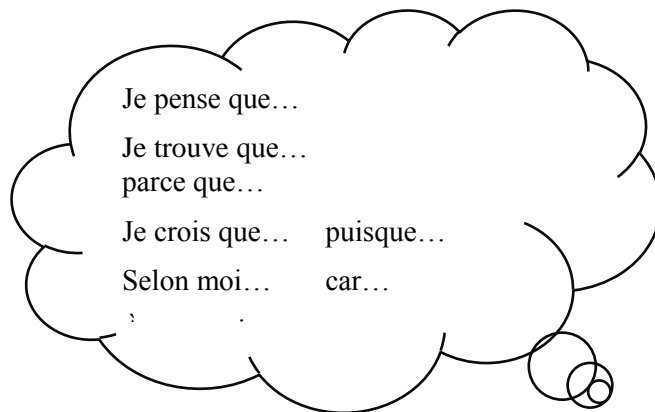
motivera

apprentissage

inläring

Voici quelques expressions pour *donner ton avis et justifier ta réponse* :

avis *åsikt*

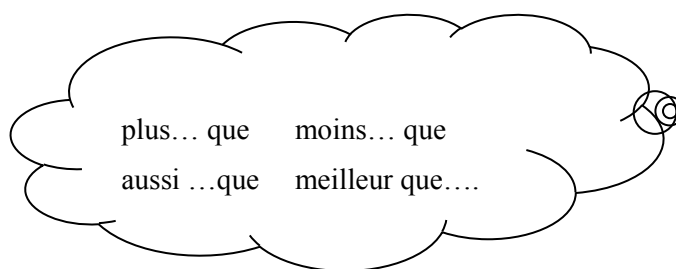


Exemple :

« Je pense que, pour bien parler le français, il faut beaucoup pratiquer. »

Vous pouvez également *comparer* le français parlé des interviewés. Voici quelques expressions utiles :

également
också
comparer
jämföra
utiles
användbara



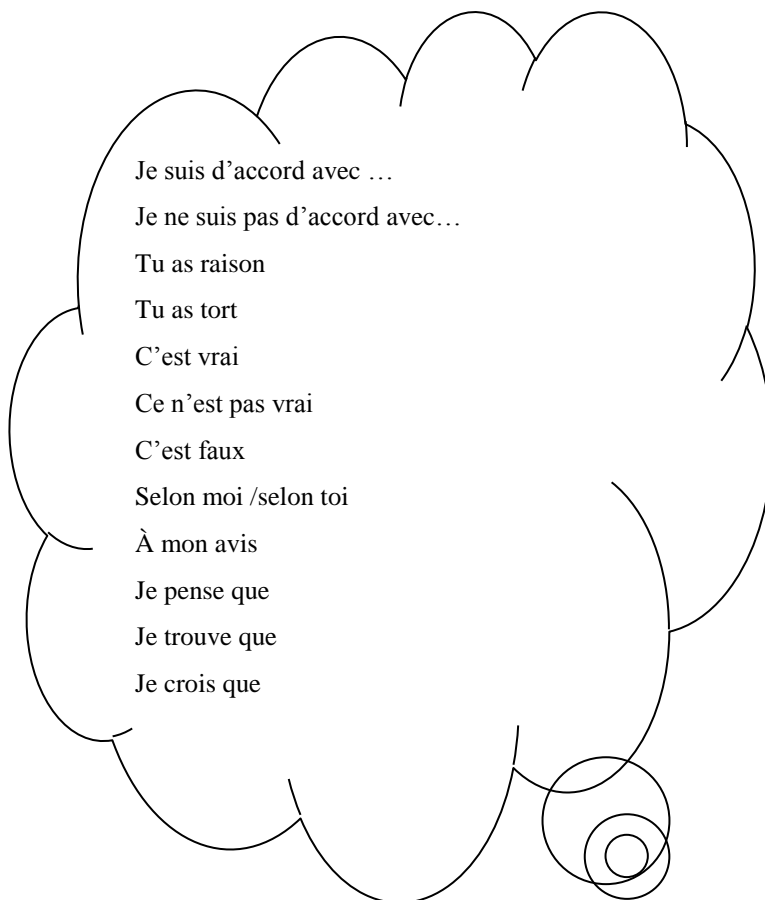
Exemple :

« Selon moi, toutes les personnes interviewées sont aussi forts en français ! »

N'oubliez pas de *discuter* !

Vous n'êtes pas d'accord ? Voici quelques expressions qui peuvent vous servir :

d'accord
överens
vous servir
vara till nytta för
er



Exemple :

« Selon toi, la première personne est la plus forte. Je ne suis pas d'accord avec toi. À mon avis, quand elle parle, elle manque de fluidité. »

b)

Pourquoi rapper en français ?



Imagine-toi que tu es un rappeur ou une rappeuse qui a choisi de rapper dans une langue étrangère, le français. Pourquoi est-ce que tu chantes en français ?

Écris une chanson de rap qui explique pourquoi tu chantes en français. Sers-toi des expressions pour donner ton avis et pour justifier ta réponse ci-dessus.

sers-toi des
använd dig av
ci-dessus ovan

SVÅRARE

7) Visste du att...?

Minigrammatik – kommer du ihåg?

Pour communiquer en français, on peut bien s'en sortir sans le parler parfaitement. La rappeuse utilise le français pour chanter et les jeunes communiquent en français sans le parler parfaitement.

a)

s'en sortir klara
sig

Voici quelques erreurs commises par les personnes interviewées. Essaie de les corriger !

* En Tunisie, on voit filles parler en arabe.

* Il y a des gens qui comprend bien le français.

* Je parle de les problèmes de jeunesse.

erreurs fel

N.B. Tout le monde fait des erreurs – toi et moi aussi. Si on analyse les erreurs des personnes, c'est pour apprendre !

N.B. märk väl,
obs

b)

La rappeuse utilise l'expression suivante :

* J'utilise ma langue-mère.

- 1) Qu'est-ce qu'elle veut dire ?
- 2) Quelle expression est-ce que tu connais pour dire ce qu'elle veut dire ?
- 3) Quelle est la différence entre « langue-mère » et « langue maternelle » ? Fais des recherches sur Internet ou dans un dictionnaire.

ce qu' det som

8) Arbeta vidare

En savoir plus

Maintenant, vous connaissez un peu plus sur l'histoire tunisienne.

Essayez d'approfondir encore vos connaissances sur la Tunisie !

approfondir
fördjupa

Avec votre professeur, montez un projet pour mieux connaître le pays. Ensemble, décidez les thèmes de recherches et les critères.

recherches
efterforskningar

En groupe ou individuellement, prépare un poster pour présenter vos trouvailles.

trouvailles *fynd*

